

OFERTA D'ENTITATS DE PRÀCTIQUES GRAU TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ CURS 2024/2025

IMPORTANT: NO US PODEU POSAR EN CONTACTE AMB LES EMPRESES ABANS DE L'ASSIGNACIÓ

Empresa / Institució	Direcció	Telèfon	e-mail	Ofereixen places per l'estiu	Llengües	Tasques a realitzar	Horari	Lloc de treball	Competències	Requisits/Observacions
A'DESK. Crítica i Art Contemporani	C/ Josep Torres 11, 08012 Barcelona	639721986	montse@a-desk.org	Si	Del castellà al català i a l'anglès i, de l'anglès al castellà i a català	Traducció i correcció d'articles (2 per setmana).	A distància.	A distància.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	
Agencia EFE, S.A.U	Avenida de Burgos, nº 8 B 28036 Madrid	91 3467168	escuela@efe.com	Si	Català, Castellà	Traduir del castellà al català el servei de notícies. Disposen d'un programa que realitza aquesta tasca de manera automàtica, però cal dur a terme una feina de correcció, ja que les traduccions no són exactes i cal revisar cada notícia.	A concretar de 10:00 a 15 o 15:00 a 20	Calle Bolivia, 56. 08018 BARCELONA	1,2,3,4,5,6,7,8.	En un primer momento modalidad exclusivamente presencial, para poder explicarles el funcionamiento del programa y la operativa de la sección, pero después podrían hacerlo algún día desde casa, siempre bajo supervisión.
Aida Talent	C/ Peris i Mencheta 41, 2n 1a 08032 Barcelona	658501818	aidatalent@gmail.com	Si	Anglès al Català, Castellà al Català, Alemany al Català (opcional)	Als estudiants se'ls assignaran projectes de traduccions de llibres.	Flexible	Online	1,2,7.	Ha de ser una persona proactiva i motivada.
Arrels Fundació	C/ Riera 24, baixos, 08001 Barcelona	934412990	personal@arrellsfundacio.org	Si	Castellà català, anglès	Traducció i revisió de textos en les 3 llengües especialment del català a l'anglès	indiferent a concretar	Online i presencial.	5,6,7,8	exclusivament presencial, para poder explicarles el funcionamiento del programa y la operativa de
Associació Ecoserveis	Rambla Catalunya, 13 2n 2a 08007 Barcelona	934 59 00 22	comunicacio@ecoserveis.net	Si	Català, Castellà, Anglès	Traducció i revisió de textos publicables de forma externa (web, mitjans, etc.) i de forma interna (publicacions, memòries, etc.). També se'ls introdueix a Wordpress per tal que puguin traduir i publicar els textos de forma autònoma.	Preferiblement de 9h - 15h	Es permet fer un format híbrid (presencial / en línia) Rambla Catalunya, 13 de Barcelona	2, 5, 6, 7, 8	compañero de sección.
Barry Callebaut Iberica	Rambla Catalunya 6, 1a planta, 08007 Barcelona	669535337	marta_suarez@barry-callebaut.com / christina_guevara@barry-callebaut.com	Si	Anglès i francès i/o portuguès i castellà	Traducció de tot tipus de documents del sector de la gastronomia/pastisseria: receptes, posts xarxes socials, continguts web, magazines, etc. Principalment traducció de l'anglès al castellà, però també traducció inversa i puntualment podria ser des d'altres llengües com el francès o el portuguès. Documentació d'obres assolístiques per a la seva catalogació. Així inclou: Cerca d'informació. Traducció del títol i altres camps necessaris per a la seva catalogació. Transcripció del japonès. Accés a fons numismàtics i a la xarxa de documents amb assessorament d'expert.	Online.	Online (primera reunió presencial).	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8.	
BIBLIOTECA PÚBLICA ARÚS	Passeig de Sant Joan, 26 08010 Barcelona	93 256 59 50	biblioteca.arus.administracio@gmail.com	Si	Català o Castellà, Japonès	- Traducció d'articles i reptes de benestar laboral escrits en castellà. - Revisió de la traducció d'alguns articles i dels menús de la plataforma tecnològica.	De dill a dv 11:00 a 15:00h	Passeig de Sant Joan, 26 de Barcelona	5,6,7,8.	El lloc de treball requereix que la persona tingui bona mobilitat i pugui pujar escales per agafar els llibres.
Biwel	Carrer de la Pau, 10 17240 Llagostera	636405172	emallorqui@biwel.com	Si	Del castellà a l'anglès o del castellà al portuguès	- Traducció d'articles i reptes de benestar laboral escrits en castellà. - Revisió de la traducció d'alguns articles i dels menús de la plataforma tecnològica.	A convenir.	Online.	3, 4, 5, 6, 7, 8.	Específiqueu al formulari de selecció de plaça en quina o quines combinacions lingüístiques esteu interessats.
CHANGE OF SCANDINAVIA SPAIN S.L.U.	C/ Beethoven 15, 2n 7a, 08021 Barcelona	649661780	change.com.spain@gmail.com	Si	De l'anglès al castellà	Traducció de documents de marketing, publicitat, xarxes socials, descripcions de productes.	Online.	Online.	1, 2, 8.	
ClicAsia, Centre d'Estudis Orientals, S.L.	C/ València 359, 5a 2a i 6a 2a, 08009 Barcelona	935143379	info@clicasia.com	Si	Del xinès, japonès o coreà i anglès al català i castellà	- Administracions i traduccions. - Ajut en tutories. - Traducció de la pàgina web i de material didàctic. - Interpretació.	A convenir	C/ València 359, 5a 2a i 6a 2a, 08009 Barcelona.	1, 2, 3, 4, 5, 8.	Coneixement mínim B2 de xinès, coreà i japonès, castellà i català natu i nivell alt d'anglès, tant escrit com parlat.
ESDI – Escola Superior de Disseny	Avinguda Marqués de Comillas 81-83, 08202 Sabadell	937274819	hsolom@esdi.edu.es	Si	Del català i/o castellà a l'anglès	Traducció i revisió d'articles, notícies, catàlegs, newsletters, xarxes socials, documents i presentacions corporatives de la universitat.	A escollir entre 9:00h i 19:00h.	Presencial.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Facilitat per a l'edició de textos en web, plataformes d'enviament massiu, xarxes socials o softwares d'edició de textos.
GrandVoyage	Rambla Catalunya 91-93, 1r 1r 08008 Barcelona	935 212 339	jobi@grandvoyage.com	Si	Castellà	L'estudiant es formarà, sota la supervisió de la persona tutora, participant també en les tasques de suport següents: Buscar i llistar llocs d'interès relacionats amb els destins de GrandVoyage. Traducció del català al castellà de itineraris enviats per nostres agències receptoras para que sean publicados en nuestra web. Recopilación y traducción de información en inglés para la app que es enviada a nuestros clientes. Seleccionar y redactar el contenido de los puntos de interés de las guías. Seguimiento de satisfacción de las guías entregadas. Dependiendo de la carga de trabajo y de la evolución del candidato en la compañía, el candidato podrá involucrarse en la creación de contenidos del blog, las redes sociales, el contenido web y la creación de notas de prensa. Escribirá, seleccionará y editará contenidos audiovisuales de calidad en acorde a los estándares de calidad de las Guías de GrandVoyage.	Mitja jornada (matí o tarda) Imprescindible de dilluns a divendres	Presencials.	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8.	Bon domini del castellà.
GRUPO SLIWA-VEGA, SL (FAST.txt)	C/Fuencarral, Nº160, Oficina 6 28010 Madrid	609440860	cristina@fasttxt.es	Si	De l'anglès al castellà	Tasques de traducció i revisió de textos de tota mena (científic/tècnics, jurídics, audiovisuals) de l'anglès al castellà.	Online.	Online.	1,2,6.	
Institut d'Estudis de la UE (Institut d'Etudes de l'UE)	Campus de la UAB	935811608	isergonaria.dedios@uab.cat	Si	Català, castellà, anglès, francès	Traduir textos normatius de la UE al català, per complementar materials docents	A determinar	Online i molt puntualment presencial.	1,2,5,6,7,8.	
Nexxus Social Learning	Carrer Font 16, despax 6, 08960 Sant Just Desvern	93 018 01 83	apalou@nexxus-global	Si	En principi en anglès, castellà i català. Si l'estudiant té la capacitat i les habilitats també pot ajudar en alemany, italià, portuguès i grec.	- Revisió i correcció de subtítols de documentals cinematogràfics elaborats per una empresa de subtitulació, i que incorporen parts amb Intel·ligència Artificial - Traducció de recursos pedagògics variis (descripcions de clips, objectius pedagògics, propostes d'activitats...) - Suport en les traduccions de materials per la plataforma digital així com comunicacions amb els usuaris	Flexible segons les necessitats de l'estudiant	Virtual i, si l'estudiant ho desitja pot venir a l'oficina a Sant Just Desvern	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Busquem una persona proactiva, que li agradi el món audiovisual i que tingui interès amb la cultura i la innovació educativa
OASTA Consulting Asia S.L.	Rambla Catalunya 72, Principal 2, 08007 Barcelona	657777385	seo@oasta.es	Si	Castellà/català/anglès a coreà o viceversa	Traducció creació de contenidots investigació.	A determinar. Preferiblement pels matins.	presencials	2,4,5, 6, 7, 8.	Conocimiento del idioma coreano / pasión por aprender y crecer para ser un profesional
ONLEAN	C/ Peris i Mencheta 41, 2n 1a 08032 Barcelona	672238880	jaume.aldavert@onlean.com	Si	català, castellà, anglès	Traduir llibres tècnics i de narrativa de l'anglès i el castellà al català	Flexible	Online	2,4,5,7.	Interpretar els textos originals i buscar la manera de traduir-los al català actual. Mantenir un ritme de treball agí i una bona comunicació amb l'equip.
Samscrib consult SL	Marc Aureli 27 2 08006 Barcelona	71771130	info-slab@samscrib.net	Si	Anglès/català - Castellà/Anglès	Atenció al client/Gestió de projectes de traducció/Traducció de documentació interna	mat/tarda/o mat i tarda.	Online	1,2,3,5,6,7,8	Cap
Sonograma Magazine	Pau Casals 29 2n 2a 08450 Sant Antoni de Vilamajor	658850188	info@sonograma.org	Si	Català	Traducció d'un text de temàtica musical	Online.	Online.	2, 7.	

COMPETÈNCIES

Competències específiques:

1. Demostrar que es coneix el funcionament del mercat laboral de la traducció.
2. Gestionar problemes relacionats amb l'exercici de la professió de traductor.
3. Demostrar que es coneix el funcionament del mercat laboral de la interpretació
4. Gestionar problemes relacionats amb l'exercici de la professió d'intèrpret.

Competències transversals:

5. Treballar en equip
6. Razonar críticament
7. Aprendre de forma estratègica, autònoma i contínua
8. Treballar de manera ètica